



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

I. Eranskina: Gasteizko Udalari dirulaguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria

Anexo I: Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (1)

www.vitoria-gasteiz.org

Ekonomia Sustapen, Enplegu, Merkataritza eta Turismoaren Saila
Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo

comercio@vitoria-gasteiz.org

(1) Gasteizko txikikazko merkataritza-sektoreko enpresetan belaunaldi-erreleboa sustatzeko laguntzak

Ayudas al fomento del relevo generacional en empresas del sector del comercio minorista en el término municipal de Vitoria-Gasteiz

ESKATZAILEAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA SOLICITANTE

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>	
Izena//Sozietatearen izena <i>Nombre / Razón Social</i>			NAN/AIZ/IFZ DNI/NIE/NIF

ENPRESAREN LEGEZKO ORDEZKARIA – REPRESENTANTE LEGAL DE LA EMPRESA

1. abizena <i>Apellido 1</i>		2. abizena <i>Apellido 2</i>	
Izena//Sozietatearen izena <i>Nombre / Razón social</i>			NAN/AIZ/IFZ DNI/NIE/CIF
Kargua enpresan <i>Cargo en la empresa</i>			

ESTABLEZIMENDUAREN DATUAK - DATOS DEL ESTABLECIMIENTO

Merkataritza-izena <i>Nombre comercial</i>							
Kalea <i>Calle</i>				Zenbakia <i>Número</i>		Letra <i>Letra</i>	Eskailera <i>Escala</i>
Solairua <i>Piso</i>	Atea <i>Mano</i>	Posta-kodea <i>Cód. Postal</i>		Herria <i>Población</i>			
Udalerrria <i>Municipio</i>				Lurraldea <i>Provincia</i>			
1. telefonoa <i>Teléfono 1</i>	2. telefonoa <i>Teléfono 2</i>			Posta elektronikoa <i>Correo Electrónico</i>			

JAKINARAZPENETARAKO DATUAK - DATOS PARA ENVÍO DE NOTIFICACIONES

☐ Eskatzailea
Persona solicitante
☐ Enpresaren legeko ordezkaria
Representante legal de la empresa
☐ Aholkularitza
Asesoría

1. telefonoa <i>Teléfono 1</i>	2. telefonoa <i>Teléfono 2</i>	Posta elektronikoa <i>Correo Electrónico</i>
-----------------------------------	-----------------------------------	---

ESKATZAILEAREN BANKETXEKO DATUAK - DATOS BANCARIOS DE LA PERSONA SOLICITANTE

Finantza-erakundea – <i>Entidad Financiera</i>	IBAN	F.E.Kodea <i>Código E.F.</i>	Bulegoa <i>Sucursal</i>	KZ - DC	Kontu-zenbakia - <i>Número de Cuenta</i>

DEIALDI HONI DAGOKION DIRULAGUNTZA ESKATZEN DU: SOLICITA SUBVENCIÓN CORRESPONDIENTE A LA CONVOCATORIA DE:

GASTEIZKO TXIKIKAZKO MERKATARITZA-SEKTOREKO ENPRESETAN BELAUNALDI-ERRELEBOA SUSTATZEKO LAGUNTZAK

AYUDAS AL FOMENTO DEL RELEVO GENERACIONAL EN EMPRESAS DEL SECTOR DEL COMERCIO MINORISTA EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE VITORIA-GASTEIZ

BERE ERANTZUKIZUNPEAN AITORTZEN DU: – DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD

- Ezagutzen eta onartzen dituela laguntza ekonomikoak eta dirulaguntzak emateko udal programaren barruan aurkeztu nahi duen deialdiaren oinarrietan ezarritako irizpideak, eta bete egingo dituela.
Conocer, aceptar y cumplir los criterios fijados en las bases de la convocatoria a la que se presenta dentro del Programa Municipal de Ayudas Económicas y Subvenciones.
- Enpresa onuraduna izateko oinarrietan eskatzen diren betebeharrak betetzen dituela.
Cumplir con los requisitos fijados en las bases para ser empresa beneficiaria.
- Ez dagoela sartuta dirulaguntza publikoak itzularazteko edo zigortzeko inongo prozeduratan.
No hallarse incurso/a en procedimientos de reintegro o sancionadores de subvenciones públicas.
- Ordaindu beharreko zergak ordaindu dituela, baita Gizarte Segurantzako Diruzaintzan ere, eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13.2. artikulutik eratorritako gainerako inguruabarrak betetzen dituela.
Estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social y demás circunstancias derivadas del artículo 13.2 de la Ley general de Subvenciones.
- Deialdi honetan aurkeztutako gastu berberak finantzatzeko beste erakunde publiko edo pribatu baten laguntzak jasoz gero, sail honi beste erakunde publiko edo pribatu kontzeptu bererako ordaintzen dion zenbatekoaren berri emateko konpromisoa hartzen duela.
Que, en caso de haber recibido ayudas de otro organismo público o privado para financiar los mismos gastos presentados a esta convocatoria de ayudas, se compromete a informar a éste departamento de la cuantía que le es cubierta para ese mismo concepto por el otro organismo público o privado.

GASTEIZKO UDALARI BAIMENA EMATEN DIO – AUTORIZA AL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (2)



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

I. Eranskina: Gasteizko Udalari dirulaguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria

Anexo I: Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz **(1)**

www.vitoria-gasteiz.org

Ekonomia Sustapen, Enplegu, Merkataritza eta Turismoaren Saila
Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo

comercio@vitoria-gasteiz.org

- (1)** Gasteizko txikikazko merkataritza-sektoreko enpresetan belaunaldi-erleboia sustatzeko laguntzak
Ayudas al fomento del relevo generacional en empresas del sector del comercio minorista en el término municipal de Vitoria-Gasteiz

- (2)** "X" batez adierazi dagokiona - *Marque con una "X" lo que proceda*

- ☐ Konkurrentziatik eratorritako komunikazio ofizialak posta elektronikoz jasotzeko, Administrazio-prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 40. eta 41. artikuluen arabera.
Recibir las comunicaciones oficiales por correo electrónico, derivadas de su concurrencia, conforme a la Ley PAC 39/2015, artículos 40 y 41.

Dirulaguntzen Udal Ordenantzaren 12. e) artikularekin bat etorritik, **Udalak ofizioz kontsultatuko ditu eskatzaileen nortasun-datuak, Poliziaren Zuzendaritza Nagusiaren bitartez.**

De conformidad con el artículo 12. e) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, el Ayuntamiento consultará de oficio los datos de identidad de las personas solicitantes a través de la Dirección General de la Policía.

Arabako Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 92.1 d) artikularen, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 23.3 artikularen eta Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikularen arabera, **Udalak ofizioz eskatuko du Foru Ogasunarekiko zerga-be-tebharak ordainduta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.**

De conformidad con el artículo 92.1 d) de la Norma Foral General Tributaria de Álava, artículo 23.3 de la Ley General de Subvenciones y artículo 28.2 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común, el Ayuntamiento recabará de oficio el certificado de estar al corriente de pago en las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral.

Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikularen arabera, eskatzailea **ez dago Udalak Poliziaren Zuzendaritza Nagusiaren nortasun-datuak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintzaren ordainketan egunean egotearen ziurtagiriak kontsultatzearen aurka.**

De conformidad con el artículo 28.2 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común, la persona solicitante no muestra oposición a que el Ayuntamiento consulte los datos de identidad de la Dirección General de la Policía, así como, los certificados de estar al corriente de pago con la Tesorería de la Seguridad Social.

Aurkakotasuna adierazteko, adieraz ezazu zergatik: - *De mostrar oposición, indique el motivo:*

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA **(*)**

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de
Izenpea – Firma

(*)

Formularioa sinatu aurretik, hurrengo orrialdean datuen babesari buruz ageri den informazioa irakurri behar duzu.

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

I. Eranskina: Gasteizko Udalari dirulaguntzak eta laguntza ekonomikoak eskatzeko orria

Anexo I: Solicitud de subvención y ayuda económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (1)

www.vitoria-gasteiz.org

Ekonomia Sustapen, Enplegu, Merkataritza eta Turismoaren Saila
Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo

comercio@vitoria-gasteiz.org

(1) Gasteizko txikikazko merkataritza-sektoreko enpresetan belaunaldi-erleboea sustatzeko laguntzak

Ayudas al fomento del relevo generacional en empresas del sector del comercio minorista en el término municipal de Vitoria-Gasteiz

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK - CIF: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto de la Pers. Responsable del tratamiento</i>	Calle Pintor Teodoro Dublang Margolariaren kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkariaren kontaktu datuak <i>Contacto de la Pers. Delegada de Protección de Datos</i>	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i>	Dirulaguntzen deialdiaren eskabideak kudeatzea. Tratamenduaren helburu bakarra pertsona juridikoarekin harremanetan jartzea izango da. <i>Gestión de las solicitudes de la convocatoria de ayudas económicas. La finalidad del tratamiento será únicamente mantener relaciones con la persona jurídica.</i>
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra (ALHAO, 88. zk., 2023ko uztailaren 28koa). Gasteizko txikikazko merkataritza-sektoreko enpresetan belaunaldi-erleboea sustatzeko laguntzak emateko udal programaren oinarri. DBAOko 6.1 b) artikulua. <i>Ordenanza General de Subvenciones (BOTHA nº 88 de 28 julio de 2023). Bases del programa municipal de ayudas al fomento del relevo generacional en empresas del sector del comercio minorista en el término municipal de Vitoria-Gasteiz. Artículo 6.1.b) RGPD.</i>
Hartzaileak <i>Personas Destinatarias</i>	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duen xedeak betetzeko–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. <i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades y organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i>
Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i>	Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Orobat, gordeko dira interesdunarekiko harremanetatik sortzen diren erreklamazioak bideratu nahiz halakoetan defendatzeko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Era berean, artxiboei eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie. <i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos. Igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i>
Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i>	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesdunak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu. <i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Persona Delegada de Protección de Datos.</i>